

5 (1963) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1963 Nr. 83

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk  
België, houdende verdere vaststelling van een ontginningsgrens  
voor de aan beide zijden van de grens langs de Maas gelegen  
steenkolenmijnen, met bijlage;  
Brussel, 5 april 1963*

B. TEKST**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, houdende verdere vaststelling van een ontginningsgrens voor de aan beide zijden van de grens langs de Maas gelegen steenkolenmijnen**

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, enerzijds,  
en

Zijne Majesteit de Koning der Belgen, anderzijds,

Geleid door de wens, de winning van steenkolen in aan beide zijden van de Nederlands-Belgische grens langs de Maas gelegen steenkolenmijnen te vergemakkelijken en daardoor het verlies van ontginbare kolen tot een minimum te beperken,

hebben besloten in aansluiting op het op 23 oktober 1950 te Brussel tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België gesloten Verdrag een verdere ontginningsgrens vast te stellen

en hebben te dien einde tot hun gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

Zijne Excellentie Jonkheer E. Teixeira de Mattos, buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur te Brussel;

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Zijne Excellentie de heer P.-H. Spaak, Minister van Buitenlandse Zaken,

Die, na elkander hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, zijn overeengekomen als volgt:

**Artikel 1**

1. Ten behoeve van de concessionarissen voor steenkool, aan Nederlandse zijde de Staat der Nederlanden (Staatsmijn Maurits) en aan Belgische zijde de Belgische Staat (Kempense Staatsconcessie), wier concessiegebieden zich onder de Maas tussen de punten 64a en 22A volgens de bij dit Verdrag gevoegde kaart (bijlage) uitstrekken tot de Rijksgrens ter plaatse, wordt, onafhankelijk van genoemde Rijksgrens, voor het ondergronds bedrijf een ontginningsgrens overeengekomen. Zij is op de kaart door een gebroken rode lijn aangeduid.

**Traité entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique portant fixation d'extension d'une limite d'exploitation pour les charbonnages situés le long de la Meuse de part et d'autre de la frontière**

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, d'une part,

et

Sa Majesté le Roi des Belges, d'autre part,

Animés du désir de faciliter l'exploitation de la houille dans les charbonnages situés le long de la Meuse de part et d'autre de la frontière néerlandaise et de limiter ainsi au minimum la perte de charbon exploitable,

ont décidé de fixer comme corrolaire au Traité conclu à Bruxelles, le 23 octobre 1950 entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, une extension de la limite d'exploitation

et à cette fin ont nommé comme leurs plénipotentiaires, à savoir:

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Son Excellence le Jonkheer E. Teixeira de Mattos, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Bruxelles;

Sa Majesté le Roi des Belges:

Son Excellence M. P.-H. Spaak, Ministre des Affaires étrangères,

Qui, après avoir produit leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

**Article 1**

1. Pour les concessionnaires de houille, du côté néerlandais l'Etat des Pays-Bas (Staatsmijn Maurits) et du côté belge l'Etat belge (Kempense Staatsconcessie), dont les concessions, suivant la carte (annexe) jointe au présent Traité, s'étendent sous la Meuse entre les points 64a et 22A jusqu'à la frontière des royaumes à cet endroit, il est convenu d'une limite d'exploitation pour les travaux du fond, indépendante de la frontière entre les deux Etats. Elle est marquée sur la carte par une ligne brisée rouge.

2. De coördinaten van de knikpunten in deze lijn zijn in de bijlage aangegeven zowel in het stelsel van het Belgische Rijksdriehoeknet als in dat van het Nederlandse Rijksdriehoeknet.

### Artikel 2

Het bepaalde in de artikelen 2 tot en met 6 van het op 23 oktober 1950 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België te Brussel gesloten Verdrag geldt ten deze op overeenkomstige wijze, zij het met dien verstande dat voor de toepassing van dit Verdrag:

a) in artikel 2 lid 1 in plaats van „km raai 30 tot km raai 50” wordt gelezen: „km raai 25 tot km raai 30”;

b) waar in die artikelen 2 tot en met 6 enige bevoegdheid of verplichting berust bij de aan Belgische zijde gelegen mijn, deze berust bij de concessionaris, de Belgische Staat;

c) zolang slechts één van beide concessionarissen tot ontginning in zijn concessiegebied binnen een strook van 1 km ter weerszijden van de ontginningsgrens is overgegaan, in afwijking van het bepaalde in artikel 2, lid 4, deze concessionaris alle daar genoemde door zijn ontginning veroorzaakte kosten volledig zal dragen en in afwijking van het bepaalde in artikel 5, sub e, uitsluitend deze concessionaris aansprakelijk zal zijn voor de daar bedoelde door zijn ontginning teweeggebrachte rechtsgevolgen.

### Artikel 3

1. Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage worden uitgewisseld.

2. Dit Verdrag zal in werking treden een maand na de uitwisseling der akten van bekrachtiging.

TEN BLIJKE WAARVAN de wederzijdse gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en van hun zegel hebben voorzien.

GEDAAN te Brussel, de 5de april 1963, in twee exemplaren, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde de Nederlandse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:  
Pour le Royaume des Pays-Bas:

(w.g.) E. TEIXEIRA DE MATTOS

Voor het Koninkrijk België:  
Pour le Royaume de Belgique:

(w.g.) P.-H. SPAAK

2. Les coordonnées des points d'inflexion de cette ligne sont données dans l'annexe, tant dans le système de la triangulation de Belgique que dans celui de la triangulation des Pays-Bas.

#### Article 2

Les dispositions des articles 2 à 6 du Traité conclu à Bruxelles le 23 octobre 1950 entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique s'appliquent de façon analogue au présent Traité, étant entendu toutefois que pour l'application de ce dernier:

a) à l'article 2, 1er alinéa, au lieu de „du km 30 de la ligne de direction jusqu'au km 50 de cette ligne” il faut lire: „du km 25 de la ligne de direction jusqu'au km 30 de cette ligne”;

b) là où dans ces articles 2 à 6 une compétence ou obligation quelconque s'applique à la mine située du côté belge, celle-ci s'applique au concessionnaire, l'Etat belge;

c) aussi longtemps qu'un des deux concessionnaires seulement a procédé à l'exploitation de sa concession dans une zone de 1 km de part et d'autre de la limite d'exploitation, ce concessionnaire en dérogation aux dispositions de l'article 2, alinéa 4, supportera intégralement tous les frais visés audit alinéa et résultant de son exploitation, et, en dérogation aux dispositions de l'article 5, sub e, ce concessionnaire sera seul responsable des effets juridiques visés audit alinéa et résultant de son exploitation.

#### Article 3

1. Le présent Traité sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés aussitôt que possible à la Haye.

2. Le présent Traité entrera en vigueur un mois après l'échange des instruments de ratification.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité et l'ont revêtu de leur sceau.

FAIT à Bruxelles, le 5 avril 1963, en double exemplaire, en langues néerlandaise et française, les textes néerlandais et français faisant également foi.

Een afdruk van de in artikel 1 van dit Verdrag genoemde kaart is los bij dit *Tractatenblad* gevoegd.

D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 3, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 3, lid 2, in werking treden een maand na de uitwisseling der akten van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 23 oktober 1950 te Brussel tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België gesloten Verdrag, houdende vaststelling van een ontginningsgrens voor de aan beide zijden van de grens langs de Maas gelegen steenkolenmijnen, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Stb.* 1951, 486. Zie ook *Trb.* 1952, 94.

Uitgegeven de vijftiengste juni 1963.

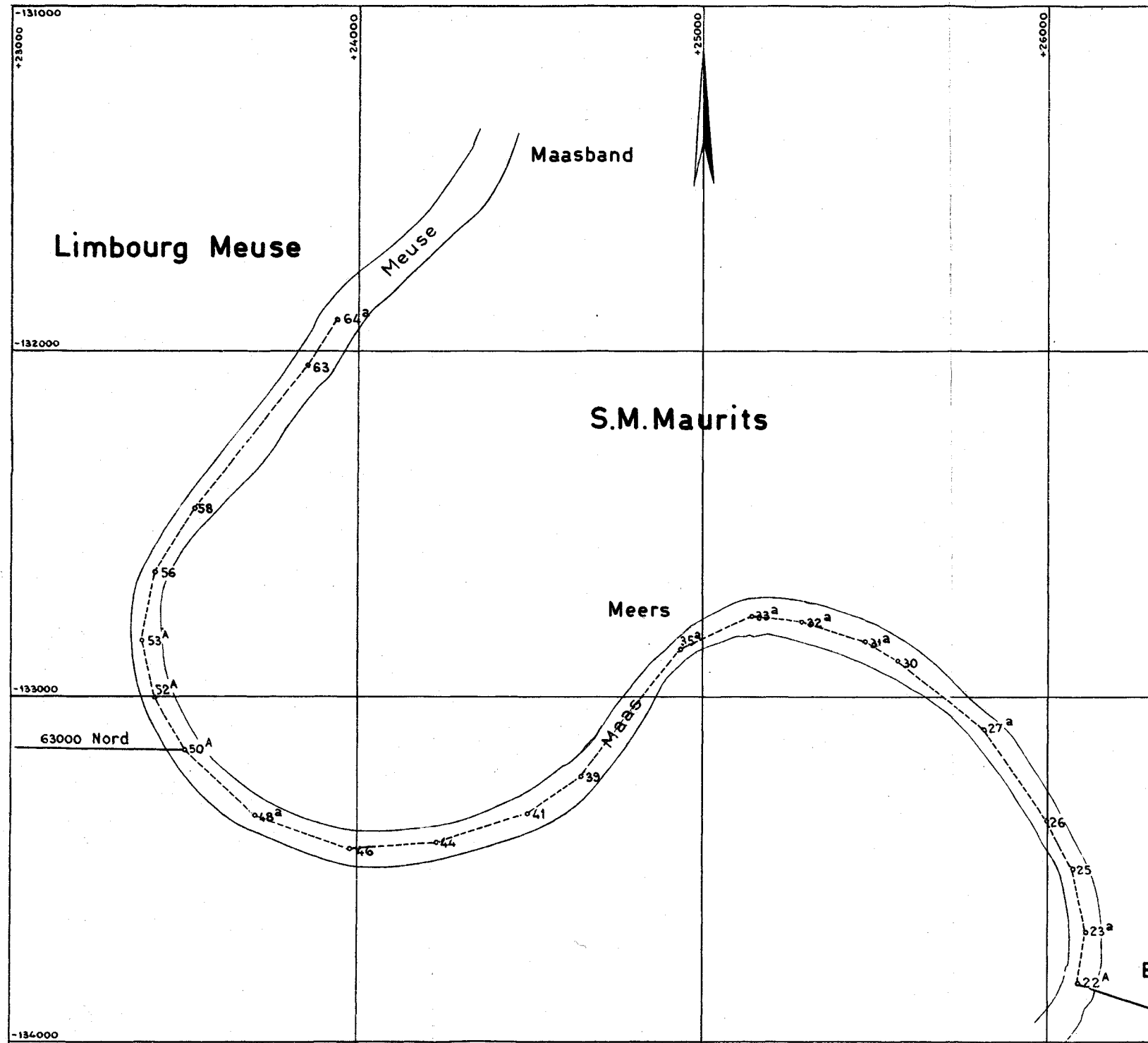
*De Minister van Buitenlandse Zaken.*

J. LUNS.

Coördinatenlijst  
van de gemeenschappelijke grenspunten  
S.M.Maurits-Belgische Staat

Liste des Coordonnées  
des points de limite communs  
S.M.Maurits-l'Etat Belge

Punt Points	Nederlandse Rijksdriehoeksmeting Triangulation hollandaise		Belgische Rijksdriehoeksmeting Triangulation belge	
	ordinaten ordonnées	abscissen abscisses	ordinaten ordonnées	abscissen abscisses
22 <sup>A</sup>	+ 26089	- 133828	Est 97629,6	Nord 62399,5
23 <sup>a</sup>	+ 26109	- 133681	„ 97647,6	„ 62506,8
25	+ 26074	- 133496	„ 97610,1	„ 62691,3
26	+ 25998	- 133356	„ 97532,1	„ 62830,3
27 <sup>a</sup>	+ 25816	- 133093	„ 97346,5	„ 63090,9
30	+ 25566	- 132895	„ 97093,8	„ 63285,5
31 <sup>a</sup>	+ 25470	- 132841	„ 96997,0	„ 63338,2
32 <sup>a</sup>	+ 25288	- 132783	„ 96814,2	„ 63393,7
33 <sup>a</sup>	+ 25142	- 132770	„ 96668,0	„ 63404,7
35 <sup>a</sup>	+ 24933	- 132864	„ 96460,2	„ 63307,8
39	+ 24647	- 133231	„ 96179,2	„ 62937,0
41	+ 24494	- 133340	„ 96027,7	„ 62826,0
44	+ 24236	- 133426	„ 95770,8	„ 62736,5
46	+ 23985	- 133442	„ 95520,1	„ 62717,1
48 <sup>a</sup>	+ 23705	- 133345	„ 95238,8	„ 62810,3
50 <sup>A</sup>	+ 23503,9	- 133152,6	„ 95035,1	„ 63000,0
52 <sup>A</sup>	+ 23419	- 133001	„ 94948,2	„ 63150,4
53 <sup>A</sup>	+ 23381	- 132836	„ 94908,0	„ 63314,9
56	+ 23413	- 132647	„ 94937,5	„ 63504,3
58	+ 23533	- 132459	„ 95054,9	„ 63693,8
63	+ 23855	- 132045	„ 95371,3	„ 64112,1
64 <sup>a</sup>	+ 23942	- 131913	„ 95456,5	„ 64245,2



Limite d'exploitation souterraine projetée  
entre les mines  
S.M.Maurits - l'Etat Belge

Geprojecteerde ondergrondse bedrijfsgrens  
tussen de mijnvelden  
S.M.Maurits - Belgische Staat

Echelle 1:12500

Schaal 1:12500

(Oorspronkelijke schaal 1:12500.  
Deze kaart werd iets verkleind)